

Centre de Recherche

Théâtrale Internationale de Biarritz

THEATRE du VERSANT



**SAISON
2011 - 2012**

RISQUES

"Si ta vie s'endort, risque la."

Avec les paroles des poètes, Jean Malrieu, René Char, Armand Gatti, nous nous sommes mis en route. Le risque était réel. Nous n'avions que ça en poche.

L'artiste aime l'entraînement. L'acteur aime l'exercice, la répétition. Le corps entraîné, et la voix et l'esprit, donnent la force de résister, de créer. Ils étaient nos seuls bagages pour la route : l'entraînement et la poésie.

Ceux qui prennent la route aujourd'hui ne connaissent pas les mêmes risques : pour apprendre, l'enseignement théâtral est proche, au Conservatoire Maurice Ravel surtout, un enseignement d'excellence, avec bientôt la présence de l'euzkara, et des horaires aménagés dans les écoles. Pour les jeunes professionnels qui rejoignent la Compagnie, le risque apparaît bien moindre : une structure rompue à la "navigation en eau bleue", des projets pour des années - Tricontinentale court jusqu'en 2016 - , et une saison de tournées qui commence à Nouméa, va de la Suisse à Mayotte, et du Québec à la Guyane. Et pourtant, nous savons qu'il faut transmettre avant tout le goût du risque et de la résistance. Il faut rencontrer des artistes ardents.

Ce n'est qu'au risque des rencontres que sont nés nos projets. Le 5^{ème} Colloque International de Biarritz est le fruit de ces voyages et de ces rencontres.

"Qu'il est difficile d'entreprendre au Mandé" dit Adama qui écrit sa vie, dans notre prochaine création, "Le Farfadet". A Konna, au bord du grand fleuve Niger, le risque d'enlèvement est à un tel niveau que le voyage là bas est pour l'heure interrompu. Eux viennent alors, et la "Nuit Malienne" fait l'ouverture de la saison.

Finalement, nous ne doutions de rien. Nous nous disions qu'avant toute chose, et comme si cela allait de soi, "il y avait à faire le tour du monde".

Gaël Rabas

SOMMAIRE

- PAGE 3 La création
- PAGE 4 La recherche
- PAGE 6 La saison ici
- PAGE 10 La saison là-bas
- PAGE 13 Ces rencontres qui nous inspirent
- PAGE 15 Ces projets qui nous attendent
- PAGE 17 Elles écrivent
- PAGE 18 La formation



Le Farfadet

ou

les tribulations d'un opérateur culturel du Sud.

De Adama Traoré

Adama Traoré et Gaël Rabas sont habitués à travailler ensemble sur des textes d'auteurs francophones (Michèle Rakotoson, Fatima Gallaire, Ina Césaire...).

Adama a écrit Le Farfadet, chronique relatant les tribulations d'un opérateur culturel du Sud, les siennes.

Il se raconte au travers d'une multiplicité de situations édifiantes et drôles.

Il est le personnage central, le Farfadet.

Distribution

Adama Traoré

Kari Bogoba Coulibaly

Augusta Palenfo

Françoise Dorgambide

Samuel Jego

Mise en scène: Gaël Rabas

Dramaturgie: Nicole Piron

Scénographie: Brigitte Rabas

Décors: Virginie Salane, Christian Dubois

Lumières: Jacky Rivoal



*A la rencontre des publics en Aquitaine.
Avant la tournée en Afrique.*

Pyrénées-atlantiques Anglet (18 nov),
St Pée sur Nivelle (19 nov), Accous (22 nov),
Nay (24 nov), Biarritz (4 déc)

Landes Benesse Maremne (27 nov),
Tarnos (2 déc).

Dordogne Sigoulés (1 déc)

Gironde La Brède (25 nov),
Bordeaux, Bulles d'Afrique (30 nov)
et Apéritif d'origine contrôlée (3 déc).

Avec le soutien de l'Institut Français et la Ville d'Anglet

5^{ème} Colloque

Chantier Sud-Nord
du local au global

Sous le patronage du Ministère de la Culture



BAYONNE

Scène Nationale
de Bayonne-Sud-Aquitain
*“Cahier d'un retour
au pays natal”*

d'Aimé Césaire.
Compagnie de la Comédie Noire.
Jacques Martial, mise en scène
et interprétation
Mercredi 16 et jeudi 17 - 20h30

*“Ma bouche sera la bouche des malheurs
qui n'ont point de bouche, ma voix,
la liberté de celles
qui s'affaissent au cachot du désespoir...”*
Aimé Césaire.

Conservatoire Maurice Ravel
“Soirée culturelle”

de José Ignacio Cabrujas.
Rencontre avec Orlando Arocha
(Venezuela) à Elèves cycle 2
Département théâtre.
Samedi 12 - dimanche 13

ANGLET

“Soirée malienne”
*“Le Farfadet ou les tribulations
d'un opérateur culturel du Sud”*

De Adama Traoré.
Coproduction Théâtre du Versant - Acte Sept.
La soirée se poursuit avec musique et saveurs
maliennes tard dans la nuit. Exposition d'artisanat
malien, tentures, bijoux, vêtements, objets de la vie.
Contes et reportages photos sur Konna
et le fleuve Niger. Présentation de l'association
Anglet Amitié Konna qui a pour but de favoriser
les échanges entre les jeunes des deux Communes.
Vendredi 18 - 20h
Chapiteau-spectacle de Baroja

BIARRITZ

Les débats

(Communications de 18 pays)

Mercredi 16, jeudi 17, vendredi 18
9h-12 / 14h-17h

Réception d'ouverture : mercredi 17h.

Questions d'artistes, des publics, d'experts.

- *La notion de développement et prise en compte de la culture traditionnelle*
- *Création d'une expertise locale contre le néo-colonialisme culturel*
- *Outre-mer - métropole : un cas français de diversité culturelle*
- *Dimension linguistique : reconnaissance, résistance, coexistence*
- *Mobilité des artistes dans un monde globalisé*
- *Evaluation des projets, les mots n'ont pas le même sens pour tout le monde. Le regard enferme l'autre.*

Présentation du projet 2012 *“La 3^{ème} Racine”*.
Coproduction Mexique, Mali, Haïti, France.
Par Françoise Escarpit et Guillermo Navarro.

Master-class

Dans le cadre du jumelage Biarritz/Ixelles.
Collège Jean Rostand, Athénée Charles Janssens,
Ixelles avec Guillermo Navarro (Mexique).

CINÉMA VO LE ROYAL

Rencontres cinématographiques
Chantier Sud- Nord
Du 14 au 20

MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ

“Le cri des oubliés”
Lecture-mise en scène de Nesly Georges.
Compagnie Ayizan, Haïti.
Mercredi 16 - 16h

Rencontre avec Olivier Laban -Mattéi
Photographe.
Samedi 19 - 16h

ORCHESTRE RÉGIONAL BAYONNE CÔTE BASQUE

Concert “Chantier Est-Ouest”
Amy Beach, César Franck, Arnold Schoenberg, Paul
Schoenfield.
Avec: Amandine Bousquet, soprano
Jean-Michel Denis, violon
Emmanuelle Bacquet, violoncelle
Vincent Planès, piano
Mercredi 16 - 18h, Salle des Ambassadeurs

MALANDAIN BALLETT BIARRITZ

“Boléro”
Coproduction Festival International
Madrid en Danza



“La mort du cygne”
Crée au Festival de Kuopio (Finlande).
Mercredi 16 - 20h30
Théâtre du Casino Municipal

NOVEMBRE

LA SAISON ICI

TOUTE LA SAISON, la Cité de l'Océan et du Surf

Depuis cet été, les comédiens se métamorphosent en guides foldingues pour raconter au public des histoires d'océan, à la fois scientifiques et drôles.

12 SEPTEMBRE C'est la rentrée

Rentrée des cours au Conservatoire Maurice Ravel et pour tous les ateliers du Versant.



Voir pages précédentes !

création

18 NOVEMBRE 20h30 "Le Farfadet ou les tribulations d'un opérateur culturel du Sud"

Chapiteau-spectacle de Baroja, en clôture du Colloque.

Entrées : 13, 11 et 10 €



16-17-18 NOVEMBRE 5^{ème} Colloque International de Biarritz

Casino Municipal de Biarritz

Le grand rendez vous du combat pour la préservation de la diversité culturelle.

Antzerkian kultura-aniztasunaren babesaren alde borrokatzea hizkuntzen babesaren aldeko borroka da ere bai.

Bere Munduko lau bazterretako partaideekin Théâtre du Versant konpainiak hizkuntzen bizikidetasuna laguntzen du agertokian, kreolera-tik barbarara, polinesiarretik euskarara.

Entrée libre à tous les débats.

9 DÉCEMBRE AU 15 JANVIER



"Empreintes de théâtre, rêves encadrés"

Exposition Aublone Rivoal Rabas

Pour la première fois, Aublone expose ses derniers pastels dans les murs du théâtre.

Le spectacle n'est pas loin avec l'ambiance de ses créations.

On ne peut oublier l'empreinte qu'a laissée Aublone durant toute sa vie avec ses affiches, ses décors et ses costumes, dont certains ont fait plusieurs fois le tour du monde.

Loin des exigences et des réalités de la scène, ses tableaux sont aujourd'hui des éclats de rêves.

Vernissage le 9 décembre à 18h.

Entrée libre.



18 DÉCEMBRE 17h "Cahin Caha"

Tout le monde connaît "cahin caha, deci delà". Les enfants nous feront cheminer, trotter, aller à petits pas pour oublier la froidure du temps d'hiver et aller vers des cieux plus cléments. Spectacle destiné aux enfants. Pourront les accompagner parents, grands parents, amis et connaissances.

Théâtre Mandarin et chocolat.

Entrée 6 €



17-18 FÉVRIER 20h



"Marco Polo et le dragon de jade"

Le dragon est l'emblème de la Chine impériale, le jade en symbolise le pouvoir absolu.

Chinoiserie musicale et répertoire lyrique classique par Pierre Clément, en partenariat avec le Conservatoire Maurice Ravel.

Mise en scène de Samuel Jego, avec la classe de chant de Marie Claire Delay, les élèves de second cycle théâtre de Françoise Dorgambède et les élèves de clarinette de Thierry Ieroy.

Au profit de l'association "Ange de la rue", soirée vin, tapas et poésie.

Entrée 5 € + consos.

30 ET 31 MARS 20h30, 1 AVRIL 17h30

"Manhattan's dream"

création

Chapiteau-spectacle de Baroja

Résidence de création du 22 au 27 mars
au Théâtre du Versant.

Comédie musicale en partenariat avec l'Orchestre
Régional Bayonne Côte Basque.

Devenir une étoile, devenir une artiste,
devenir seulement.

Une chanteuse et une danseuse nous plongent
dans leur rêve musical,
à la conquête des scènes de Broadway.

Extraits : Chorus line, New York New York, Annie,
Chicago, Dreamgirls

Arrangements musicaux : J.Merah, S.Guedras, A.Bousquet

Mise en scène : Gaël Rabas

Avec A.Bousquet (chant), L.Cheverry (danse), S.Jego et R.Bidart (comédiens),
l'ensemble "Accordes.com" : J-M.Denis (violon), S.Guédras (alto), Y.Boullier (violoncelle),
T.Leroy (clarinette), V.Planès (piano), M.Bea (contrebasse) et A.Gastinel (percussions).

Entrées : 15 € / réduit : 12 €

jeune : 6 € / élève CRR 5 €

formule Piccolo : 15 €



6 AVRIL 21h

"Contes et recettes"

d'après Henri Gougaud et Guy Martin

Le premier repas du monde.

Avant que les saisons ne soient, avant que les jours
ne se comptent, avant que les foules humaines
n'encombrent les couloirs du temps, l'Esprit de la Terre
régnait, solitaire, sur un désert de landes nues, de
forêts vides et de rivières sans pêcheurs. Il

sennuyait immensément. Personne
à qui dire bonjour, bonsoir, merci,
j'aime, je rêve. Un jour, comme midi
sonnait à la pendule du soleil :

-Je me sent un creux, se dit-il.
J'aimerais un bon déjeuner de
légumes farcis de viande et relevés
d'un rien de citron. Personne pour
le cuisiner...

Mise en scène et adaptation : Daniel
San Pedro et Clément Hervieu-Léger
Comédiens : Guillaume Ravoire et
Daniel San Pedro
Scénographie : Delphine Brouard
Costumes : Aurore Popineau
Lumières : Bertrand Couderc

Entrées 15 €, 10 € et 6 €



Guillaume Ravoire



Daniel
San Pedro

4 MAI 20h

Idy Ka Keneya

Au profit d'enfants de Bamako atteints
de la drépanocytose.

Un théâtre musical, dans une
atmosphère de cabaret, à partir
de l'oeuvre de Roland Topor.

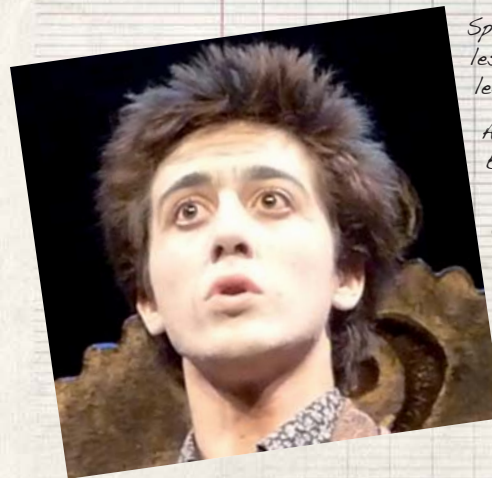
Soirée vin, tapas et poésie.

Entrées 5 € + consos



DU 1 AU 17 JUIN

Mai Jeunes Années



Spectacles de fin d'année. Echanges, rencontres :
les enfants, les adolescents, les adultes amateurs,
les parents, les publics.

Accueil, bar et musique.

Entrées 7 € et 5 €



24 JUIN 17h

Wassilissa

création

Spectacle jeune public de Françoise Dorgambide

Avec Brigitte Rabas et Marion Joly.
Décors de Virginie Salane et Christian Dubois.

Ecoutez l'histoire de Wassilissa si belle sous la
clarté de la lune.

Regardez la belle Wassilissa qui chuchote sa
peine et ses ennuis à l'oreille de sa chère poupée.

Spectacle itinérant dans les bois, autour
du théâtre grignotent les écureuils.

Entrées : 8 € et 5 €



LA SAISON LÀ-BAS

2011

NOUVELLE CALÉDONIE

Illustrissime

17 - 29 septembre

SUISSE

Zig Zag

14 - 22 décembre

28 novembre - 5 décembre

Création

Le Farfadet

TOURNÉE AQUITAINE

VENDÉE

Quoi qu'on caquette

22 - 29 avril

Vers la création de
La 3^{ème} Racine

QUÉBEC, CANADA

Le jardin des Lumières

26 mars - 1 avril

VENEZUELA - MEXIQUE

Master-class

La 3^{ème} Racine

15 - 29 avril

GUYANE

Zig Zag

3 - 15 mars

BELGIQUE

Zig Zag

15 - 21 janvier

2012

RÉUNION/MAYOTTE

Illustrissime

18 février - 3 mars

PORTUGAL

Semaine de la Francophonie

Quoi qu'on caquette

19 - 23 mars

"- Qu'allez vous chercher en ces terres lointaines ?
- Rien. La scène d'un théâtre est une terre lointaine"

William Shakespeare

"C'est la réclame"



www.pianosnsprias.fr
06 07 10 60 86 - 05 59 93 14 27
Espace Errepira, Larressore

PIANOS NESPRIAS

accord - réparation - location - dépôt vente - service concert - transport

Bouquet de naissance
Mariage
Deuil
Services aux entreprises
Transmission florale

happy

BIARRITZ
3, avenue du Maréchal Foch
(face au cinéma Le Royal)
05 59 24 48 07
happy.biarriz@orange.fr
www.happy-biarriz.fr

FLEURISTE LOW-COST

LISEISLIFE.COM

LARQUE LISE
ARTISTE PEINTRE
larquelize@hotmail.fr
0627415068

" SPECIALISTE EN TELEPHONIE MOBILE "

MEGA PHONIE

Du LUNDI au SAMEDI de 09H30 à 19H30
& LE DIMANCHE DE 10H à 12H

VENTE - REPARATION - SAV - ASSISTANCE

ZONE COMMERCIALE IRATY
LES ALDADES
64200 BIARRITZ

TEL / 05 59 47 29 35
Fax / 05 59 47 29 63

MAIL / MEGAPHONIE@HOTMAIL.FR

La Ruelle

Restaurant & vins
Champagne

11 rue du port vieux
64200 Biarritz

33(0)5.59.43.75.93

NOUVEAU à Bayonne

Le FORUM
Bat. 12
64100 Bayonne
Tel. 05 59 44 23 76

LA FETE

VENTE D'ARTICLES DE FÊTES

PARTICULIERS PROFESSIONNELS COLLECTIVITES
Lundi : 14h30-19H & du mardi au samedi : 10h-13h et 14h30-19h

CES RENCONTRES QUI NOUS INSPIRENT



Adama Traoré

Mali

C'était à Bamako, voici plus de 10 ans.
Depuis, 6 coproductions et 5 Colloques.
Aujourd'hui, dans le "Farfadet",
Adama raconte sa vie.
C'est un peu la nôtre.

Venezuela

C'était en 2005 à l'Ateneo, Caracas.
Et déjà 2 coproductions dont "Diaspora Bidaïan".
Orlando simplique dans le Colloque et au Conservatoire Maurice Ravel.
Avec lui, on travaille au projet Marivaux, Triptyque,
projet européen pour 2013.



Orlando Arocha

Haiti



Nesly Georges

On a craint pour lui lors du séisme. En difficulté pour
reconstruire sa Compagnie à Port au Prince, Nesly, rencontré
à l'occasion d'"Arlequin caribe" participe à presque toutes
les prochaines coproductions,
"La 3^{ème} Racine", "Tricontinentale".

Mexique

C'est grâce à Guy Suire que nous avons rencontré
Françoise Escarpit. Elle nous a fait connaître Karina
Avilés qui a participé à l'écriture de "Scapino, Ange de
la rue" et elle crée avec nous "La 3^{ème} Racine" en 2012.



Françoise Escarpit



Karina Avilés

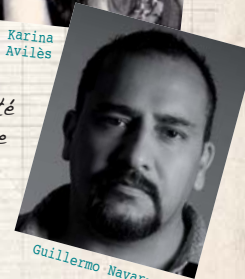
Depuis notre rencontre à Mexico,
dans le cadre d'une
master-class au Centre Bellas Artes, Memo a été
présent dans trois coproductions, et à la source
du projet "La 3^{ème} Racine" porté par Françoise
Escarpit à partir de l'oeuvre de Miguel Angel
Gutierrez Avila.



Mihai Manițiu

Roumanie

La dernière rencontre, à Cluj, au Théâtre National,
dont il est le metteur en scène. Il vient au Colloque de novembre,
et des projets vont naître, à partir de nouvelles rencontres.



Guillermo Navarro

www.pizza110.com

PIZZA
110

PRODUITS DE SAISON BIO D'ITALIE LOCAUX

05 59 85 32 58
A EMPORTER 110 avenue de Verdun - BIARRITZ

Art décoratif
Design de l'habitat
et du bureau
6, rue Victor Hugo
64200 Biarritz
Tél: 05 59 24 35 48
Fax: 05 59 24 91 67

LE ROND DANS L'EAU

BOULANGERIE PATISSERIE
TRAITEUR

L'Epi d'Or

GRAND CHOIX DE PAINS SPÉCIAUX
SPÉCIALITÉS GÂTEAUX "RUSSE"
CONFISERIE - GLACES
LUNCHS
M. et Mme SOARES

39, Rue Gambetta - 64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 20 56
1, Rue d'Alsace - 64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 24 22 05
16, place Général Leclerc Cinq Cantons - 64600 ANGLET - Tél. 05 59 03 89 69

BIARRITZ
CAFÉ LE MAÏTENA
OSTATUA

BAR BRASSERIE
LE MAÏTENA
7, RUE D'ALSACE
64200 BIARRITZ
TEL 05 59 24 50 58
www.lemaitena.com

Piaggio
MAISON FONDÉE EN 1944

Vespa SERVIZIO

Tél: 05 59 24 47 70 • FAX: 05 59 22 16 81
58 av. de la Marme - 64200 BIARRITZ
piaggio.biarriz@orange.fr



BROCANTE - ANTIQUITÉS

Achat
Vente
Estimations

Chez JOSÉ

Décoration
Restauration

Magasin : 3, passage Victor-Hugo - 64200 BIARRITZ
Tél. 05 59 24 14 23 - Port. 06 81 21 26 88
Atelier : Impasse Lebas
E-mail michel.pont@hotmail.com

accus
Sud-Ouest
Spécialiste Batterie depuis 1928

Marques : fulmen - tudor - steco - mondial
varta - sonnenschein - delphi
applications : auto - manutention - marine
onduleur - éclairage de secours etc.

z.i. des pontôts - 64100 bayonne
tél. 33 (5) 59 63 04 40 - fax 33 (5) 59 63 90 40
www.accus-sud-ouest.fr - accusudouest@wanadoo.fr

G.S.P.A.
GÉNÉRALISTE DES MÉTIERS DE LA PLUROSÉCTORIELLE

LASCARAY

Boulangier . Pâtissier

Le Four à bois d'Arixague - 3 av du Pr René Cuzacq
64600 ANGLET - Tél. : 05 59 42 34 50
Fermé le Mercredi

CES PROJETS QUI NOUS ATTENDENT

"La 3^{ème} Racine". 2012

De Miquel Angel Guttierrez Avila et Françoise Escarpit

C'est la 3^{ème} coproduction internationale qui concerne le Mexique (après "Hommes de maïs" 1999 et "Scapino, Ange de la rue" 2002). Elle rassemble la Compagnie La Eme, dirigée par Guillermo Navarro, la Compagnie haïtienne Ayizan, dirigée par Nesly Georges, la Compagnie malienne Acte Sept, dirigée par Adama Traoré et le Théâtre du Versant. Elle parle de la survivance et de l'avenir de la culture noire sur la côte est du Mexique. L'œuvre de Miquel Angel Guttierrez Avila est un recueil précieux de ces traditions qui ont transmis depuis plusieurs siècles des histoires, des images, des musiques.

La forme du spectacle est celle d'un théâtre militant, d'un théâtre de tréteaux et de combat, un théâtre populaire.

Miquel Angel Guttierrez Avila, récemment disparu dans des conditions tragiques a vécu voici 20 ans une expérience de ce "teatro campesino" qui n'est pas sans rappeler certaines formes de commedia dell'arte européenne.



Marivaux. Triptyque. 2013.

"L'île des esclaves". "La dispute".
"Les acteurs de bonne foi".

Un projet initié par Orlando Arocha, qui dirige la Compagnie ContraJuego de Caracas au Venezuela. Marivaux est l'écrivain de théâtre des Lumières.

Dans ces trois pièces, la lumière est crue, c'est une mise à nu des relations humaines dans ses trois domaines de prédilection : l'amour, le pouvoir, le théâtre.

A propos des acteurs, cette phrase si juste, si belle : "Ils font semblant de faire semblant". Ce projet sera avec des partenaires européens - Belgique, Espagne, Roumanie - qui se rencontrent en novembre au 5^{ème} Colloque.

"Tricontinentale" 2014-2015-2016.

Projet européen ACP (Afrique, Caraïbe, Pacifique) "Tricontinentale" réunira sur trois années autour du Théâtre du Versant deux compagnies du Sud et une Maison d'édition, La Sahélienne, de Bamako.

Des ateliers d'écriture, des chantiers dramaturgiques et une création à Biarritz en novembre 2015.

Ce sera le 7^{ème} Colloque International, et le thème sera toujours proche de nos préoccupations, le combat pour la préservation de la diversité culturelle, et la violence subie par ces jeunes qui découvrent la mondialisation par internet et par leurs études, alors qu'ils vivent encore dans leur cœur, dans leur corps, la coutume.



..... hôtel-café

Palacito

..... BIARRITZ

JP MUSIQUE



Le Forum (allée centrale)
64100 Bayonne

Tél. 05 59 63 56 44
Fax : 05 59 57 90 18

AGENCEFIRST
BIARRITZ IMMOBILIER



Agence immobilière
spécialisée en transactions

Ouvert du lundi au samedi



Jardin public - 42 avenue Carnot - 64200 Biarritz
Tél. 05 47 74 80 88 - Fax 05 59 22 10 07
www.biarritz-immobilier.fr

LA CASITA DE BURGOS

Rotisserie Traiteur

Place Beauvillage
64200 BIARRITZ
05.59.51.22.98

Fermeture hebdomadaire Dimanche soir et Lundi.

MESÓN LA TANTINA DE BYRGOS

ouvert midi et soir

2, place Beau Rivage
64200 BIARRITZ
05 59 23 24 47

Fermeture hebdomadaire Dimanche et Lundi

«Les Charmilles»

Dépendants psychiques - Maladie d'Alzheimer
Ambiance familiale - 24 personnes
Dans quartier résidentiel avec grand jardin

Fax : 05 59 84 99 20
9, av. des Sayettes
Près allées de Morlaas - 64000 PAU

05 59 84 72 59

ELLES ÉCRIVENT

Pourquoi écrire ? Pourquoi écrire des spectacles destinés aux enfants ? Et pourquoi s'inspirer de contes ? Le conte est un terreau fertile pour l'imaginaire, il nous fait découvrir le tumulte intérieur de notre esprit, sa profondeur et la manière de nous mettre en paix avec lui et avec le monde extérieur.

Ces spectacles peuvent être constructifs pour l'enfant et aider au développement de sa personnalité. L'enfant entre joyeusement dans le monde du merveilleux, du mystère, qui nous fait défaut à nous, gens d'Occident.

J'ai écrit, mis en scène, joué plus de dix spectacles de ce genre pour mon plus grand bonheur et celui des jeunes spectateurs. Oui, je l'ai vérifié.

Françoise DORGAMBIDE



"Encore un manuscrit de Françoise !"



Enfant, j'écrivais avec mon frère des pièces pour notre théâtre de marionnettes. C'est là, loin, que l'habitude s'est ancrée, muée en une façon de vivre, en miroir : de la chose vécue à la chose écrite. Canaliser l'émotion, chaque fois que la vie s'inscrivait trop fort, ou pas assez : un tampon, un besoin de solitude, comme une respiration écrite du quotidien.

"Nicole, c'est ma dramaturge !"

D'une chose à l'autre... Ecrire, c'est lire aussi, bien sûr : appétit et fascination des mots des autres, mots appropriés en un moule qui nous forge. Et sur la table de travail, s'entassent les cahiers, s'empilent les carnets où se figent les jours, pour réinventer l'histoire, peut-être, un autre jour, sous un jour différent.

Nicole PIRON

J'écris pour présenter, d'une façon à la fois pédagogique et poétique, l'état des choses, l'état des lieux, la trajectoire et la dynamique des personnes et des projets qu'elles réalisent ou souhaitent réaliser. J'écoute attentivement leur histoire pour comprendre sur quels chemins elles sont et dans quelle direction elles veulent aller. Dans la rédaction, j'essaie d'être fidèle à ce qu'elles me donnent d'elles. Ecrire est pour moi un témoignage esthétique.

Brigitte ALTER

"Enfin la newsletter arrive à Bamako !"

Le Théâtre au zénith sur St Jo de Nay

Notre partenaire scolaire de longue date le Collège et Lycée St Joseph de Nay a brillé aux examens 2011 avec un 100% de réussite, Bac et Brevet confondus. St Jo de Nay et le Versant, c'est une longue histoire d'amour commencée en 1988. Enseignements optionnels en 2nde, spécialité en Bac L en 1^{ère} et Tale. A découvrir sur www.stjoseph-nay.com

Les ateliers

A Biarritz au lac Marion, mercredi, vendredi, samedi - enfants/adolescents et adultes

A Anglet aux Ecuries de Baroja - adultes.

Dans toutes les écoles primaires, éveil au théâtre (300 participants).

A Bayonne à la MNC Polo Beyris Enfants adolescents et adultes

Et aussi Bidart, Ustaritz, Tardets. En Béarn Bedous, Arette, Sauveterre et Versant Landes à Capbreton, Mont de Marsan, Roquefort avec Solène et Pascal et leur théâtre musical.



Solène



Pascal

Quelques dates

13 SEPTEMBRE 19h50

Cinéma Le Royal. Soirée rencontre.

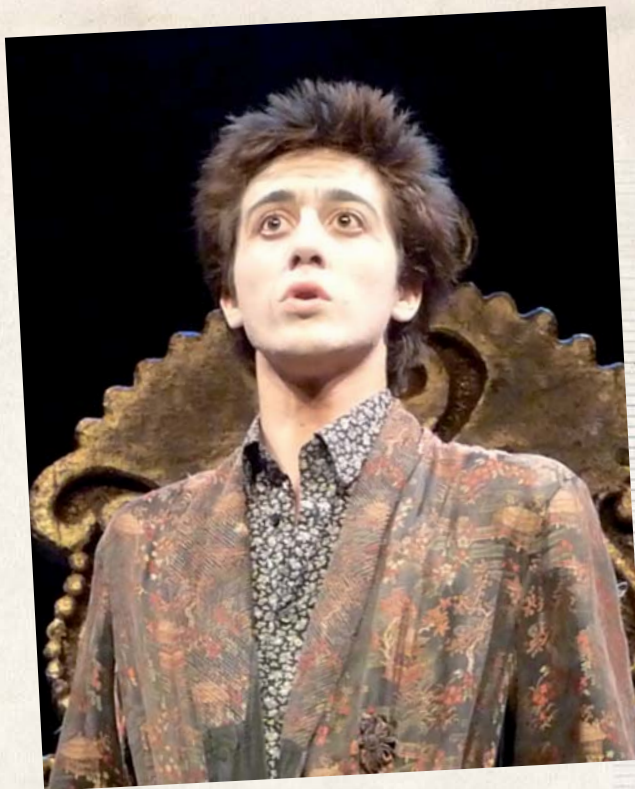
Jean Ospital pour le cinéma, Gaël Rabas pour le théâtre présenteront la saison pédagogique. Lecture de texte avec Marie. Parole aux jeunes avec le film "Nous, princesses de Clèves". Entrée 4 €

22 MAI

Colisée. Spectacle atelier du Lycée André Malraux.

1 JUIN

Colisée. Spectacle atelier du Collège Jean Rostand.



Hors cursus

Cycle préparatoire : 13/15 ans

Pratique amateur adulte les mardis soir au Conservatoire.

Horaires aménagés

Equipe pédagogique : Brigitte Rabas, Nicole Piron, Virginie Salane, Marion Joly.

CHAT école du Braou à Biarritz et école Malégarie à Bayonne.

Horaires facilités (2 sections) collège Jean Rostand à Biarritz.

Actions culturelles

- Les rencontres

Rencontre avec Orlando Arocha

"Soirée culturelle" de José Ignacio Cabrujas avec les élèves du 2^{ème} cycle du Département théâtre.

Samedi 12 et dimanche 13 novembre 2011 au Théâtre du Versant

Rencontre avec Daniel San Pedro. Samedi 7 avril 2012 au Théâtre du Versant.

- Dans la semaine du silence.

"Un petit garçon un peu silencieux". Jeudi 24 novembre 18h30 à la bibliothèque d'Anglet.

- Fin de saison.

"Le bourgeois gentilhomme" au Centre Hospitalier Bayonne Côte Basque.

LA FORMATION

Conservatoire Maurice Ravel

Département théâtre, direction Gaël Rabas

Le cursus

Cycles 1, 2 et 3 : auditions d'admission le 7 septembre 14h au Conservatoire.

Equipe pédagogique : Françoise Dorgambide, Michel Pourreau, Samuel Jégo, Fabien Lupinelli, Elisabeth Moulia Coyos.

Artistes associés : Pascale Daniel-Lacombe, Daniel San Pedro, Adama Traoré, Orlando Arocha, Nesly Georges.

Après la création de "Diaspora Bidaïan", le Théâtre du Versant travaille à l'ouverture prochaine de l'option bilingue du 3^{ème} cycle. Français/Euskara.



Et merci !



les tables et chaises de SODIS UHART



Casino Barrière Biarritz



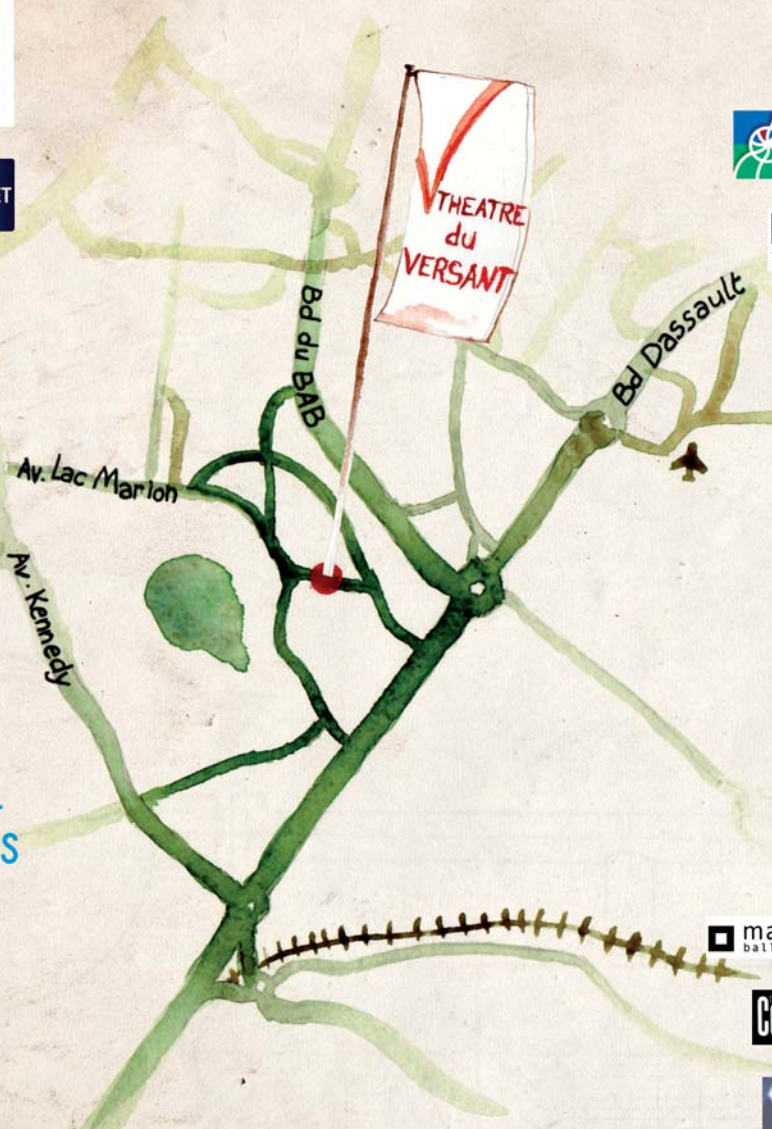
ED BIARRITZ VOTRE SUPERMARCHÉ AUX COLLEURS LOCALES

Hôtels Marbella, Hôtel Résidence Mer et Golf, Tulip Inn, Beaulieu, Escale Oceania, St Charles, Windsor, Résidence hôtelière Biarritz Océan, La ferme de Biarritz



Et les nouveaux mécènes dont la liste s'allonge

Et merci toujours à notre mécène, notre ami Patrick Boismal.



Théâtre du Versant

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

11 rue Pelletier, Lac Marion 64200 BIARRITZ

Tél : 05 59 230 230 / 05 59 231 000 - Fax : 05 59 230 506

theatre-versant@wanadoo.fr

www.theatre-du-versant.com

N° SIRET 324 602 101 000 36, licence d'entrepreneur T1 641714, T2 641715, T3 641716